

The
Concordia
Fund
2021-2022



SENIORS
MARCH  light a fire

//

I'm grateful for the wonderfully transformative experiences that enabled my students to grow and be the amazing human beings they are.

-D. Furth, English Teacher

//

感谢那些变革性的学习体验，
帮助我的学生们成长，向世界
展示他们的精彩。

-D. Furth, 英文教师

//

제 학생들이 성장하고 훌륭한 사람
이 될 수 있도록 해주는 변혁적인
경험들에 감사합니다.

-D. Furth
하이스쿨 영어 선생님

Today we gather with friends and family to celebrate our Concordia community and the hope we have in Christmas. Our gathering also provides us the setting to launch the 2021-2022 Concordia Fund. The annual campaign for the Concordia Fund is an opportunity for our whole community to participate in supporting our school.

今天我们与家人和朋友齐聚在此，共同庆祝Concordia大家庭的建立，分享对圣诞的希冀。同时也借此机会向大家宣布：协和国际教育发展基金会2021-2022年度筹款活动正式开启。协和国际教育发展基金会的年度筹款活动为我们的大家庭提供机会，共同参与支持学校的发展。

오늘 저희는 가족, 지인들과 함께 모여 콩코디아 커뮤니티를
같이 축복하고 크리스마스가 주는 희망을 같이 축하합니다. 함께
모여서 2021-2022년 콩코디아 펀드의 론칭을 할 수 있는 기회도
마련되었습니다. 콩코디아의 연간 펀드 캠페인을 통해 모든 콩코디아
가정들이 학교를 지원하고 참여할 수 있는 계기가 만들어 졌습니다.

The Concordia Fund is a unique because it funds opportunities that are proposed by faculty and students. It supports and encourages teachers and students who innovate, create, explore, advocate, and serve others. It provides the funding to bring great ideas to life, lifting the Concordia experience from excellent to exceptional. Today you will hear the experiences of our students and we hope you will consider making a gift to the Concordia Fund!

协和国际教育发展基金会的独特在于，它为由教职工及同学们提出的创意机会提供资金支持。基金会支持和鼓励进行创新、创造、探索、倡议，及相互服务的老师及同学们。基金会为杰出的想法提供资金,实现Concordia学习体验从「卓越」到「超凡」的升级，今天您将听到同学们的经历故事，我们诚挚的希望您考虑捐赠支持协和国际教育发展基金会！

콩코디아 펀드가 특별한 이유는 선생님들과 학생들이 제안한 프로젝트에 펀드 기금을 사용하는 점입니다. 혁신과 창조 그리고 탐구를 하는 사람들을 결집 시키고 봉사를 하는 학생들과 선생님들을 지원하고 격려합니다. 콩코디아 에서의 경험을 훌륭한 경험에서 아주 특별한 경험으로 바뀌도록 콩코디아 펀드에 선물을 해 주시기 여러분들께서 고려해 주시기를 희망합니다.

Scan QR Code to learn
more and make a gift on
your mobile phone

扫码了解更多，

可在手机上完成捐赠

휴대폰으로 QR코드를
스캔하시어 더 많은 정보를
받으시고 기부를 해주세요.



The Spirit of Giving at Concordia



Concordia Shanghai was founded by (and is owned by) the Lutheran Church—Missouri Synod in 1998 and made possible by families, schools, and organizations who gave generously for many years. A family believed so much in the mission of the school they mortgaged their home to guarantee a loan.

Many of those who gave had never even seen Concordia; they simply believed in the mission of a school in mainland China founded on Christian values and wanted to ensure it happened. Even today individuals and organizations who have never been to Concordia Shanghai support our school. Over the years, parents and employees joined in making donations to support projects such as the HS Library and Rittmann Theatre.

Concordia's 20th anniversary in 2018 provided an opportunity to create a giving program specifically for today's Concordia community. Recognizing our abundant blessings as a school and a community, the Concordia Board of Directors approved the start of the Concordia Fund to support two areas:

- Opportunities for **ENRICHMENT** of student learning beyond the normal classroom experience
- **OUTREACH** opportunities for students to use their education to help others

The Concordia Fund is made possible through gifts from parents, alumni, students, employees, the PSO, and partner organizations. Over time, every division and every student will be touched by initiatives that provide deeper learning and build character and hearts for service.

The Concordia Fund—Bringing Great Ideas to Life



在Concordia的捐赠精神

上海协和国际外籍人员子女学校由密苏里路德会建立于1998年（现仍属于LCMS），从建立之初到随后的许多年中，获得了来自无数家庭、学校和组织机构的慷慨捐赠。最早的捐赠者之一十分认可学校的初心，抵押了房子为学校获得贷款。

直至今日，许多慷慨的捐赠者坚信这份建校使命，持续地支持着学校的发展。至今也未曾实地到访过Concordia：在中国大陆开办一所具有信仰价值观的学校。这些年中，家长与学校员工也加入到了捐赠的行列中来，支持各类项目，例如高中部图书馆、Rittmann剧场。

2018年，借庆祝Concordia建校20周年之际，特为如今的Concordia大家庭设立了全新的捐赠计划。深感我们作为一所学校和一个大家庭所受到的多方支持与祝福，Concordia管理层批准通过协和国际教育发展基金会的建立及主要支持的两大领域：

- 丰富学习机会，为同学们打造超越常规课堂学习的体验
- 拓展实践机会，使同学们能够学有所用，帮助他人

协和国际教育发展基金会的支持项目的顺利推进，依赖于来自家长、校友、同学、员工、家委会、合作伙伴的慷慨捐赠。长此以往，每个学部中的每一位学生都将受益于各类倡议项目，深化学习体验，塑造品格，并培养公益服务的善心。

协和国际教育发展基金会——促进创想成为现实



콩코디아의 기부 정신

콩코디아 상하이에는 1998년 루터교-미주리 시노드에 의해 설립 되었으며 수년간 아낌없이 기부한 가정들, 교회, 학교 단체들에 의해 성장해 나갈 수 있었습니다. 한 미국의 가정은 저희 학교의 성장 잠재력에 대해 크게 믿음을 가지고 본인들의 집에 저당까지 잡아 학교의 초기 자본금을 기부해 주셨습니다.

미국에서 기부한 분들 중 콩코디아 상하이를 방문한 적이 없는 분들이 많습니다; 그들은 단지 기독교적 가치에 근거하여 중국 본토에 설립된 학교의 사명을 믿었고 그것이 현실화 되기를 바랄 뿐이었습니다. 지금도 콩코디아 상하이에 한 번도 와 못지 못한 개인과 단체들이 우리 학교를 응원해 주고 있습니다. 그리고 몇해 동안 학교의 부모님들과 선생님들은 하이스쿨 도서관 및 리트만 극장과 같은 프로젝트를 지원하기 위한 기부에 동참하였습니다.

2018년도에 콩코디아 20주년을 맞이하여 오늘날의 콩코디아 공동체를 위한 기부 프로그램을 만들 수 있는 기회가 마련되었습니다. 우리 학교와 커뮤니티의 넘쳐 나는 풍요에 대해 인정하며 콩코디아 이사회는 콩코디아 펀드의 시작을 승인하였고 구체적으로 두 분야에 펀드를 사용하도록 결정하였습니다 :

- 일반적인 강의실 경험을 넘어 학생 학습을 강화할 수 있는 ENRICHMENT 기회
- 학생이 자신이 받은 양질의 교육을 다른 사람을 돕기 위해 사용할 수 있는 OUTREACH 기회

콩코디아 펀드는 학부모, 동문, 학생, 직원, PSO, 파트너 단체 등의 기부를 통해 조성이 됩니다. 시간이 지나면서 모든 디비전의 모든 학생들은 Deeper learning의 배움을 제공 받고 좋은 인성을 기르며 봉사에 대한 마음을 함양하는 이니셔티브에 영향을 받을 것입니다.

콩코디아 펀드—훌륭한 아이디어에 생명을 불어 넣기

Gifts to the Concordia Fund:

- Encourage faculty and support their creativity and efforts to go beyond normal classroom programming
 - Help students pursue passions and special projects that address local and global concerns
 - Allow flexibility when situations change
 - Support innovation
 - Take advantage of opportunities as they present themselves without having to get into the next budgeting cycle and exist above the budget
 - Create opportunities for students to develop distinguishing experiences
-

对协和国际教育发展基金会的捐赠：

- 鼓励教师，支持他们的创造力和努力以打造超越常规的课堂体验
 - 帮助学生追寻激情并开展特别项目以解决本地和全球问题
 - 突发状况时提供资金的灵活性
 - 支持创新
 - 时刻把握良机，无需担心等待进入下一个预算周期或预算超支
 - 为学生创造开拓独特体验的机会
-

콩코디아 펀드에 기부하기:

- 교수진을 격려하여 일반적인 강의실 프로그램을 넘어설 수 있도록 창의성과 노력을 지원
- 일반적인 강의실 프로그램을 넘어서 창의성과 발전을 지원하도록 교수진을 격려
- 학생들이 열정적으로 지역 및 글로벌 문제를 해결하기 위해 노력하고 특별 프로젝트를 만들도록 독려
- 변화되는 상황 속에서 유연성 유지
- 혁신 지원
- 예산에 반영되어 있지 않는 프로젝트에 대해 시기각각 대응 가능
- 학생들에게 차별화된 경험을 할 수 있도록 기회 창출



Your gift to the 2021-2022 Concordia Fund can:

- Further develop opportunities to make AI and Big Data meaningful and available to MS and HS students
- Enable summer service trips and learning experiences to take advantage of a summer in China
- Bring guest authors and speakers to our classes
- Support teachers who enable academic competitions for students
- Support students as they build libraries for kids around the world who have none
- Expand air and space exploration through drones
- Construct a new play area for our youngest students
- Expand technology in our kindergarten
- Support students efforts to embrace and love our disadvantaged neighbors
- Build new STEM programming
- Enable specific opportunities designed for girls to be mentored in STEM(M) areas
- Expand family relationship building workshops offered by our counseling team
- Support further development and expansion of the extended summer HS internship program
- More proposals still coming in...

Today as we celebrate Christmas and our Concordia community, we ask you to consider making a donation to support the enrichment and outreach programming made possible through the Concordia Fund. If you are ready, you can give today via our QR code. Or, think about it, talk with the important people in your life and make a gift this month.

As always, we welcome you to contact or visit with us. We'd love to hear your questions and ideas.

Lisa Baermann
Senior Director of Fund Development & Alumni Relations

您在2021-2022学年对协和国际教育发展基金会的捐赠会用于：

- 为初、高中部学生提供更多AI和大数据方面的学习机会
- 充分利用在中国的暑假时间，开展公益服务旅行和学习体验活动
- 将特邀作者和演讲者带入我们的课堂
- 支持教师带领，指导学生参与学术竞赛
- 支持学生为世界各地没有图书馆的孩子们建造图书馆
- 通过无人机拓展空中和太空探索
- 为学前部学生建设一个新的游乐区
- 为学前部提供更多拓展科技机会
- 支持学生自发项目作出的努力，关爱社区内弱势群体
- 构建新的STEM编程课程
- 在STEM(M)领域专为女生提供的指导机会
- 拓展由咨询指导团队提供的家庭关系主题研讨会
- 支持高中暑期实习的延长及更多实践机会
- 更多提案仍在提交中……

今天，我们为圣诞节和Concordia社区欢庆，我们邀请您考虑捐款，以支持通过协和国际教育发展基金会实现的丰富和拓展计划。如果您准备好了，今天就可以通过我们的二维码进行捐赠。或者，请考虑一下，与生活中重要的人一同讨论，在本月进行捐赠。

与往常一样，欢迎您联系或到访。我们十分乐意倾听您的问题与想法。

Lisa Baermann

发展及校友关系办公室高级总监





2021-2022년 콩코디아 펀드에 여러분의 선물은 다음의 형태로 일 수 있습니다:

- 미들 스쿨 및 하이스쿨 학생들이 AI 및 빅 데이터를 의미 있게 사용할 수 있는 기회를 개발
- 중국에서의 여름 방학을 활용할 수 있는 여름 방학 봉사 여행 및 학습 경험 지원
- 초청 작가와 연사를 수업에 초대
- 학생 학술 대회 및 대회 참가를 위한 교사 지원
- 도서관이 없는 전 세계 어린이들을 위해 도서관을 짓는 학생 주도 프로젝트 지원
- 드론을 통한 항공 및 우주 탐사 확대
- 유치부 학생들을 위한 별도의 놀이 공간 구축
- Kindergarten 교실에 테크 관련 기기 업그레이드
- 불우 이웃을 포용하고 사랑하는 학생들의 노력을 지원
- 새로운 STEM 프로그래밍 개발
- STEM(M) 영역에서 여학생들이 멘토링을 받을 수 있도록 설계된 특별한 기회.
- 카운셀러 팀들이 가족들과 만나 관계 구축을 할 수 있는 워크샵 확대
- 하이스쿨 여름 방학 인턴 기획 확대와 연장된 프로그램
- 더 많은 제안들...

오늘 우리는 크리스마스와 콩코디아 커뮤니티를 같이 축하 하면서, 콩코디아 펀드를 통해 가능해진 방과후 활동과 (Enrichment) 봉사활동 (Outreach) 프로그램을 지원하고 기부를 고려해줄 것을 부탁드립니다. 준비가 되었다면 저희 QR를 통해 기부해 주세요. 혹은 가족과 함께 상의해 보시고 이번 달에 저희에게 선물을 해 주세요.

저희는 항상 여러분들의 연락을 기다리고 있으며 방문을 환영합니다. 여러분들의 질문과 아이디어를 듣고 싶습니다.

Lisa Baermann

Senior Director of Fund Development & Alumni Relations



Big Ideas

Some of our ideas are really big. They are strategic and will position Concordia for the next 10-20 years. Concordia families who would like to give beyond their annual Concordia Fund donation, or who can provide leadership to support our long-range plan for the benefit of our students and faculty are encouraged to contact our development office.

战略性构想

年度捐赠计划之外，我们还有战略性构想的谋划，其中的内容或将会在接下来的10-20年中影响学校的定位。如您有意愿为学生及教职工的长期受益计划贡献力量，请与我们发展办公室联系。

빅 아이디어

저희가 가지고 있는 아이디어중 정말 큰 규모의 계획들이 있습니다. 그 계획들은 매우 전략적이며 콩코디아의 향후 10년에서 20년동안의 모습을 형성하는데 일조 할 것입니다. 매년 콩코디아 기금에 기부하는 것 외 그 이상으로 기부하고 싶으시거나 학생들과 교수진의 이익을 위해 우리의 장기 계획을 지원 할 수 있는 리더십을 제공할 수 있는 콩코디아 가정들은 저희 Development부서로 연락 주시기 바랍니다.

2020-21 RECAP | 2020-21 回顾 | 2020-21 돌아보기

The Concordia Fund received a record number of proposals—47. More than 40 moved to funding thanks to our 372 families, alumni, employees and friends who generously gave to the Concordia Fund last year. Gifts supported outreach opportunities right here in our neighborhood and some very exciting enhancements to our STEM offerings. Here is a sample:

协和国际教育发展基金会收到的项目数再创新高——47份。超过40个项目得以受资助开展，感谢我们的372个家庭、校友、员工及朋友去年对协和国际教育发展基金会的慷慨捐赠。捐赠用于拓展项目的开展，在我们生活的街区以及为STEM课程提供令人兴奋的巨大改善。以下为示例：

작년에 여러분들은 콩코디아 펀드에 47건의 새로운 프로젝트에 대한 제안을 해 주셨습니다. 그리고 372 가정들, 동문, 직원, 지인들 덕분에 40여건의 제안들은 펀딩을 받는 프로젝트로 전환되었습니다. 모금된 기부금으로 저희 학교 인근에서 학생들은 봉사활동 프로그램을 운영할 수 있었으며, STEM 관련 프로젝트도 아래와 같이 많이 풍부해졌습니다:



More than 1 million RMB in equipment investments made in the MS and HS. From a new coding and robotics lab to state-of-the-art professional lab equipment, Concordia is expanding and deepening STEM experiences.

超过100万元人民币用于初、高中部设备，如全新的编程课程和机器人实验室、最先进的专业实验室设备，Concordia不断拓展和深化的理工科目学习体验。

100만 위안이 넘는 가치의 장비 투자가 미들 스쿨과 하이스쿨에 투자 되었습니다. 새로운 코딩 및 로봇 실험실에서 최첨단 전문 실험 장비에 이르기까지 콩코디아 STEM 프로그램은 심화되었습니다.



Special speakers, authors, influencers, and artists added depth and context to classroom learning and opportunities to engage in real world situations.

特邀演讲嘉宾、作者、影响者和艺术家，为课堂学习增加了深度和情境，丰富了与现实世界真实问题的互动机会。

특별 초대 강연자, 저자, 인플루언서 및 아티스트들이 강의실 학습에 깊이와 맥락을 더하고 현실 세계에 적용해 볼 기회를 제공하였습니다.

Nine student-initiated proposals impacted our entire HS as they focused on issues like sustainability, racism, injustice, and equity.

九个由学生发起，影响覆盖整个高中部的项目，同学们关注的话题包括可持续性、种族主义、不公正和公平等。

9명의 하이스쿨 학생들이 제안하고 시작한 프로젝트로 인종차별, 부당성, 형평성과 같은 문제들에 초점을 맞춘 캠페인은 하이스쿨 전체에 영향을 미쳤습니다.





All interested HS students had the opportunity to participate in a month-long internship intensive. The development office partnered with seven organizations and paired teacher mentors to create meaningful experiences that allowed students to explore their passions.

为所有感兴趣的高中部同学提供为期一个月的密集实习机会。发展办公室与七个组织合作，配对教师导师，创造有意义的体验，帮助学生探索热情所在。

한 달간 지속된 하이스쿨 인턴십 프로그램을 지원하였습니다. 학교의 Development부서에서는 7개의 기업과 파트너십을 맺고 교사들이 멘토링을 제공할 수 있도록 그룹을 형성하여 학생들이 탐구하고 열정을 찾을 수 있도록 하는 좋은 경험을 제공하였습니다.

All HS and MS students had the opportunity to participate in a summer service experience either working with children whose parents have left to secure better work or with our partner the WILL Foundation.

所有初、高中部学生均有机会参与暑期服务体验，服务父母外出务工的儿童，或服务我们的合作伙伴愿景基金会。

더 나은 일자리를 찾기 위해 떠난 부모들의 남겨진 아이들을 돕기 위해 저희는 WILL Foundation과 파트너를 맺고 모든 미들 스쿨, 하이스쿨 학생들이 봉사 활동에 참여할 수 있는 기회를 제공하였습니다.





The Concordia Fund is unique in that it operates on a rolling basis. Proposals will receive a funding answer generally within two weeks of submission enabling teachers and students to take advantage of opportunities as they arise. The Concordia Fund supports projects and programming beyond our normal school experience and budget.

协和国际教育发展基金会的独特在于，以滚动模式运作。通常在倡议书提交的两周内，便能收到资助，以便老师和同学们能在机会出现时积极把握。协和国际教育发展基金会支持各类项目，超越常规教学体验，独立于学校运营预算。

콩코디아 펀드는 연중 운영됩니다. 제안이 이루어 지면 보통 2주 이내 펀딩에 대한 결과를 들을 수 있습니다. 이를 통해 학생들과 선생님들은 즉각 프로젝트를 시행할 수 있습니다. 콩코디아 기금은 학교의 일반적인 예산을 뛰어넘는 프로젝트들을 지원할 수 있습니다.





CONCORDIA FUND GIVING LEVELS

Phoenix Club Level

50,000 RMB or more

Gold Level

25,000 to 49,999 RMB

Blue Level

5,000 to 24,999 RMB

Friend of Concordia Level

500 to 4,999 RMB

Donor Level

up to 499 RMB

*The Leadership Circle is made up of the
Blue, Gold & Phoenix Club Levels.*

WAYS TO GIVE (SELECT ONE)

- ▶ Scan QR code to GIVE NOW in RMB or USD
- ▶ Wire transfer (Contact Development Office)
- ▶ Give stock, give from a charitable account, or give from your private foundation (Contact Development Office)

捐赠方式（可选其一）

- ▶ 扫描二维码，立即捐赠（可接收人民币/美元）
- ▶ 银行汇款（请与我们发展办公室联系）
- ▶ 捐赠股票，可从慈善账户或私人基金捐赠（请与我们发展办公室联系）



SCAN TO DONATE!



WIRE TRANSFER

Account name (户名):

上海市教育发展基金会

Account Number (账号):

31001504100050004074

Account Bank (开户行):

建行上海第四支行

Please indicate Concordia Shanghai

GIVING

The Development and Alumni Relations Office focuses on four areas:

- Community building events like Homecoming, the Christmas Brunch, the Gala & Auction, the Business Networking Group, family service trips, and the Christmas Tree Lighting Ceremony
- Alumni communications and gatherings in China and in the States
- Corporate sponsorships
- THE CONCORDIA FUND that supports faculty and student initiatives

发展与校友关系办公室关注四个领域:

- 社区集体氛围构建活动, 如Homecoming, 圣诞早午餐会、慈善晚宴、家长商业互动活动、家庭公益服务旅行、圣诞点灯仪式
- 中国与美国的校友联络及聚会
- 企业赞助
- 支持教职工及学生倡议的协和国际教育发展基金会

Development 부서와 Alumni Relations 부서는 4가지의 중점 사업이 있습니다:

- 홈커밍, 크리스마스 브런치, 갈라 & 옥션, 비즈니스 네트워킹 그룹, 가족 봉사 여행,
- 크리스마스 트리 점등식과 같은 커뮤니티 구축 행사
- 중국과 미국에 퍼져 있는 동창회 커뮤니케이션 및 모임
- 기업 스폰
- 교직원 및 학생 이니셔티브를 지원하는 CONCORDIA FUND

Please share your ideas and questions development.office@concordiashanghai.org

欢迎分享您的想法与问题 development.office@concordiashanghai.org

귀하의 아이디어와 제안을 듣고 싶습니다. development.office@concordiashanghai.org

